PRÉSENCE DE LA GRÈCE



Παρουσία της Ελλάδος

Faculté Arts Lettres Langues 33, rue du Onze novembre 42023 SAINT-ETIENNE CEDEX 2

février 2013

Notre adresse électronique : presencegrece@orange.fr

Notre site Web: http://presencedelagrece.free.fr

La lettre N°31 το Γράμμα N° 31

Notre prochaine activité : Le 22 Février, Françoise Allombert présente « Alexandre le Grand et le Dragon maudit »«

1 Le mot du bureau

Nous constatons avec joie que nos conférences attirent un auditoire de plus en plus nombreux qui dépasse le cadre de nos adhérents. Cependant comme la plupart de nos activités restent gratuites et que nous fonctionnons essentiellement avec le montant des cotisations des adhérents, nous invitons nos lecteurs et les personnes que nos conférences intéressent à nous rejoindre.

Pour faciliter l'activité du trésorier, pensez à adhérer dans les meilleurs délais, soit par correspondance, soit lors d'une de nos prochaines conférences, à l'aide du bulletin d'adhésion que vous trouverez en fin de cette lettre.

Après de longues négociations, nous avons réussi à obtenir la diffusion du dernier film d'Anghélopoulos La poussière du temps au cinéma « le France ». Nous n'avons pas eu, compte tenu du petit nombre de copies de ce film, le choix de la date de projection. Elle aura lieu le 15 mars le lendemain de la conférence de Stavroula Kefallonitis qui nous présentera ce film. Nous souhaitons que vous fassiez le maximum de publicité, que vous invitiez à la projection de ce film, les sympathisants de notre association et les admirateurs de l'œuvre du cinéaste grec récemment disparu. En effet l'association a du s'engager sur un nombre minimum de de 60 participants à cette projection. Elle devra régler 5 € par spectateur manquant. Nous avons hésité à nous engager dans cette activité. Le bureau a finalement décidé de prendre le risque financier pour cet événement et de mener une campagne en faveur de ce film.

Nous renouvelons aussi notre invitation à consulter le site web de l'association qui a été mis à jour et que peu d'adhérents consultent : http://presencedelagrece.free.fr

2 – Les dates de nos prochaines activités

Nos conférences se déroulent de 18 à 20 heures 30 dans Amphithéâtre E01 de la Faculté Arts Lettres Langues.

- **2.1 Vendredi 22 Février** : Françoise Allombert présente un spectacle de Karagiosis *Alexandre le Grand et le Dragon maudit*.
- **2.2 Jeudi 14 Mars :** Stravoula Kefallonitis présente deux films d'Anghelopoulos, un documentaire poétique de 1983 *Athènes, Retour à l'acropole* et *La poussière du temps*.
- 2.3 Vendredi 15 mars à 20h, lendemain de la conférence de Stavroula Kefallonitis : soirée exceptionnelle au cinéma LE FRANCE organisée par notre association : projection de *La poussière du temps*, deuxième film (après "*Eleni*) de la trilogie interrompue de Théo Anghelopoulos, enfin disponible en France. Prix du billet 5€. Réservez votre soirée qui se clôturera par le verre de l'amitié .Nous n'avons pas eu le choix de la date, il fut difficile d'obtenir à Saint-Etienne la diffusion de ce film sorti en France il y a juste un mois.
- **2.4 Mardi 19 mars** à 20h à « La Clé de Voûte », nous participerons au « Printemps des poètes » Maro Grékos, Marie-Ange Masse et Bernard Allombert prendront en charge notre participation. Un buffet suivra, toutes les bonnes volontés en cuisine sont les bienvenues Prière de contacter Maro ou Françoise Allombert.
- **2.5 Vendredi 12 avril** Présentation de la soirée « Erotocritos » de Cornaros par le groupe de travail animé par Jean-Christophe Pitavy Un documentaire original consacré à l'histoire de l'œuvre sera proposé par J.-C. Pitavy) et une mise en voix du texte préparé par le groupe.

Le Tsoureki de la Pâques orthodoxe, initialement prévu le 17 Mai est annulé, car sa date tombe pendant le pont de l'Ascension chez nous, ce qui laisse présager beaucoup de défections.

2.6 – Jeudi 20 Juin Assemblée générale suivie de notre prochain temps festif et convivial. **Retenez déjà votre soirée du jeudi 20 Juin.** L'A.G. est le repas ont été programmé un jeudi en raison de la fête de la musique qui a lieu le vendredi 21 juin, pour vous éviter un choix déchirant entre la Fête de la Musique et nos activités. Nous testons pour vous les restaurants et nous vous informons bientôt du lieu choisi. Nous envisageons, mais rien n'est encore décidé, d'aller cette fois au restaurant Byblos.

3 - Présentation de nos prochaines conférences et activités

3.1 - Le vendredi 22 Février : Françoise Allombert présente un spectacle de théâtre d'ombres grec Karagiosis « Alexandre le Grand et le Dragon maudit ».

Né en Extrême-Orient au début de notre ère, le théâtre d'ombres a traversé les routes de la soie sur les pas des tziganes et connu un immense succès dans l'Empire ottoman avec le personnage de Karagoz, héros de ce théâtre comique et satirique, populaire et ne craignant pas les plaisanteries les plus grossières. Joué dans les cafés, il s'adressait à un public d'hommes.

C'est à Constantinople, que les grecs le découvrent et après la Révolution, l'importent en Grèce et le traduisent. Devenu Karagiosis, il se transforme profondément. Si le cadre ne change pasnous sommes toujours à Constantinople sous l'Empire turc. Les protagonistes, eux sont des grecs, comme Barbayorgos, le riche berger du Péloponnèse, héros de l'Indépendance, Dionysos, le noble désargenté de Zakynthos ou Stavrakas, le faux brave de Syros, sans oublier Hatzavatis, très soumis au pouvoir et compère inséparable de Karagiosis, le rebelle.

Les pièces deviennent aussi plus raffinées, plus construites et plus spirituelles. Le public s'élargit aux femmes et aux enfants, mais reste très populaire. Le répertoire se diversifie: à côté des scènes de la vie quotidienne, on trouve des pièces historiques, mythiques, des légendes traditionnelles et même la transposition de grandes œuvres, comme les Grenouilles d'Aristophane ou Iphigénie d'Euripide.

Les joueurs de Karagiosis font tous les personnages. S'ils en ont les moyens, ils prennent un assistant pour les aider à manipuler et un chanteur pour les parties musicales. Ils voyagent à travers la Grèce, de café en café, avec leur valise, pleine de figurines et peuvent changer de spectacle tous les soirs.

L'histoire d'Alexandre et le Dragon Maudit, crée au début du XXème siècle par Mimaros, reste, avec toutes ses variantes, un des grands succès du Karagiosis. L'image du héros est loin de celle laissée par l'histoire. Il est, certes, jeune,

beau, vaillant et noble, mais cela n'empêche nullement Karagiosis de le tourner en ridicule.

Le théâtre de Karagiosis connut son apogée pendant la première moitié du XXème siècle, quand l'annonce d'un spectacle attirait dans les cafés une foule d'enfants et d'adultes. La télévision a sonné son déclin, malgré des réussites exceptionnelles de pièces réalisées pour le petit écran: L'Odyssée d'Eugenios Spatharis, par exemple

Il existe cependant encore de remarquables joueurs de Karagiosis, qui se produisent aujourd'hui dans les théâtres et maintiennent la tradition comme une part du patrimoine culturel de la Grèce.



3.2. - Le 14 Mars: Stravoula Kefallonitis présente un film documentaire poétique d'Anghelopoulos de 1983 : Athènes, Retour à l'acropole et La poussière du temps.

3.3. – Le15 mars Projection au cinéma Le France, du film présenté la veille par Stavroula Η σκόνη του χρόνου, un film réalisé par Theo Anghelopoulos.

La Poussière du temps (Η σκόνη του χρόνου, I skoni tou chronou) est un film grec réalisé par Theo Anghelopoulos en 2008 et projeté, en première mondiale, au Festival de Berlin 2009. Il vient à peine de trouver un distributeur en France. Il est conçu comme la deuxième partie d'une trilogie, commencée en 2003 par le film *Eléni : La Terre qui pleure*, et laissée inachevée par la mort du réalisateur en 2012.

Il s'agit d'une saga épique familiale dans la fin du XX^e siècle. Un cinéaste américain d'origine grecque réalise un film qui raconte l'histoire de ses parents. Le récit nous emmène en Italie, en Allemagne, en Russie, au Kazakhstan, au Canada et aux États-Unis. Le personnage principal est Eleni. C'est en même temps un voyage à travers la vaste histoire et les événements des cinquante dernières années. La poussière du temps trouble les mémoires.





Scénario: Theo Anghelopoulos, Tonino Guerra et Petros Markaris

Musique: Eléni Karaïndrou

Genre: Drame Durée: 125 minutes

Distribution

 Willem Dafoe : A • Bruno Ganz : Jacob • Michel Piccoli : Spyros • Irène Jacob : Eleni

• Christiane Paul : Helga

• Kostas Apostolidis : secrétaire • Tiziana Pfiffner : jeune Eleni

• Alexandros Mylonas : homme dans le train

• Reni Pittaki: conducteur

- À propos de sa dernière trilogie, Theo Anghelopoulos déclare : « Il s'agit d'une trilogie sur les rêves brisés et constitua une aventure incroyable à travers les continents et les crises du siècle. »
- « Anghelopoulos filme la mémoire d'un certain cinéma européen. Un cinéma d'errance et de doutes, de mélancolie et de quête », écrit Nicolas Crousse, pour qui « ce film est un film-testament [...] complexe, méditatif, nostalgique, hors du temps. »
- « Le film, qui explore le thème des frontières, géographiques et mentales, cher au réalisateur, fait partager les états d'âme d'un metteur en scène, incarné par Dafoe, qui filme le destin de ses parents, bousculé par l'histoire de l'Europe au XXe siècle de la Russie de Staline à la chute du Mur de Berlin. »

3.4 - 12 avril La « soirée Erotocritos » comportera deux parties : un documentaire original consacré à l'histoire de l'œuvre (J.-C. Pitavy) et une présentation du texte préparé par B. et F. Allombert, M. Maurel, et J.C. Pitavy au cours de laquelle Clarice (Arétousa) Hédi (Erotocritos), P. Sadoulet (narrateur), et B. et F. Allombert feront vivre devant nous le récit et les principaux personnages de cette magnifique histoire.

Le groupe qui travaille à la préparation d'une soirée consacrée à Erotocritos (Bernard et Françoise Allombert, Marguerite Maurel, Jean-Christophe Pitavy) s'est réuni régulièrement depuis le printemps 2011.



Erotocritos est une œuvre majeure de la littérature grecque moderne. Long poème (plus de 10000 vers) composé vers 1600-10, ce récit des amours contrariées de deux jeunes gens, Erotocritos et Arétousa, dans une Athènes imaginaire mêle les références à l'Antiquité grecque, la civilisation byzantine et la brillante culture crétoise, avec une influence marquée de l'Europe occidentale (romans de chevalerie). L'auteur, Vitsentzos Kornaros était lui-même issu d'une famille d'origine vénitienne. Cette œuvre raconte une histoire pleine de rebondissements (tournois, guerre, transformations magiques) et de sentiments forts (amourpassion, honneur, courage) et constitue une véritable encyclopédie de la Renaissance littéraire crétoise à laquelle l'art, la chanson populaire, et le folklore n'ont cessé de puiser.

Le groupe de travail organise une manifestation à partir du texte (texte original ainsi que deux traductions françaises récentes), de l'iconographie et du riche répertoire musical et des chansons.

La « soirée Erotocritos » aura lieu le 12 avril prochain et comportera deux parties : un documentaire original consacré à l'histoire de l'œuvre (J.-C. Pitavy) et une présentation du texte préparé par B. et F. Allombert, M. Maurel, et J.-C. Pitavy.

4 - Nos cours de grec moderne

Rappel des horaires : Niveau 1 et Niveau 2 : Les jeudis de 18h à 20h dans les salles L 1.1 et L R2

5 – Bilan de nos activités depuis la lettre 30.

5.1 - La conférence d'octobre sur « la poésie lyrique grecque antique » de Sandrine Coin Longeray.

Elle s'adressait à un auditoire de non spécialistes et a beaucoup intéressée les participants.

Le lyrisme fut défini, en opposition à la poésie épique. Les fondateurs du genre, Sappho, Archiloque et Pindare ont été abordés avant que soit évoquée la poésie amoureuse à la façon d'Anacréon.

5.2 - La Conférence en Novembre de Pierre Sadoulet, Maître de conférences en linguistique sur « Les pratiques de la géographie dans la Grèce antique ».

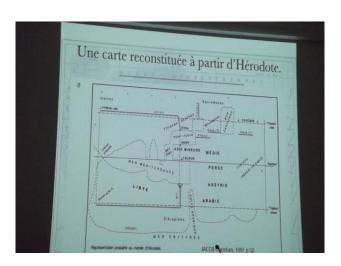
L'assistance nombreuse a profité du talent de conteur de Pierre, qui nous a fait voyager sur les cartes géographiques de l'antiquité.

En dehors de fragments, souvent repris dans la Géographie de Strabon, il ne reste pratiquement que cette dernière pour connaître quelque peu ce que fut la pratique de la géographie dans l'antiquité grecque.

La conférence a présenté comment les anciens grecs, qui étaient de grands commerçants donc de grands voyageurs ont dû très tôt produire des documents pour aider la navigation. Mais en fait, grâce à l'astronomie et aux calculs géométriques, développés, en particulier, par le grand philosophe

Alexandrin Ératosthène, la science géographique grecque était capable de penser la terre comme une sphère et de calculer grossièrement au moins les





latitudes. De ce fait, les grecs étaient déjà à même de se représenter le monde sous forme de cartes. Mais chez Strabon, qui vise une utilité pratique pour son œuvre, la description par itinéraire des différents lieux d'une région reste la méthode principale.

Toutes ces pratiques historiques mettent en évidence la relation concrète que nous établissons avec l'espace et les itinéraires.



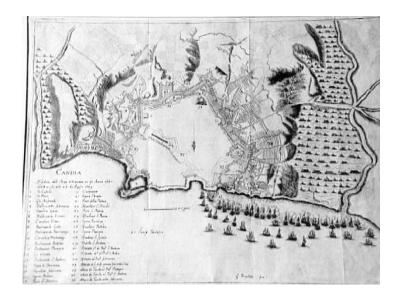
5.3 – La conférence de Décembre du docteur Yves Buyle-Bodin "Louis XIV et le Siège de Candie: « Mais que diable allait-il faire dans cette galère ? »

Elle fut suivie du repas convivial au restaurant « L'amuse-bouche café ».

L'assistance nombreuse fut heureuse de retrouver le docteur Buyle Bodin venu de Grenoble pour la troisième fois.

Après 20 ans d'un siège sans conviction, les Turcs décident en 1669 de porter le coup de grâce à la présence vénitienne en Crète. S'opposeront à eux un important corps expéditionnaire français envoyé par Le Très Chrétien Louis XIV désireux de montrer au Grand Turc que la France reste incontournable dans la politique du Levant. Le désastre militaire qui s'en suivra, n'empêchant pas la perte définitive de Candie, sera une victoire diplomatique pour le Roi Soleil et fournira à la

littérature un de ses chefs d'œuvre : Le bourgeois gentilhomme de Molière.



5.4 - Vendredi 11 Janvier 2013,: notre traditionnelle Vassilopita, dégustation du gâteau du nouvel an nous a réuni une fois de plus dans une ambiance conviviale.



5.5 - En Janvier : Stravoula Kefallonitis nous a proposé un film documentaire poétique de 1943 Retour à Athènes accompagné d'une conférence, « Promenade dans Athènes d'hier et d'aujourd'hui ».

Tout ce que vous ne savez pas et que vous pourrez savoir sur Athènes!



Voilà comment Stavroula annonçait son projet : Pourquoi Athènes est-elle devenue la capitale de la Grèce?

À l'aube du XX^e siècle, a-t-elle réussi à tirer durablement parti des Jeux Olympiques de 2004 et à

dépasser les contradictions d'un urbanisme chaotique?

Quelle est l'influence de la crise sur le centre de la ville et sur ses faubourgs?

En réponse à ces questions : une longue promenade à travers une mosaïque de quartiers, du Lycabette à la Pnyx, du Pirée à Kifissia, d'Omonia à Gazi, de Keramikos à Kolonaki, d'Exarchia à Monastiraki, des Anafiotika à Syntagma...

Sa conférence suivie par une assistance très nombreuse fut extrêmement vivante, très riche (histoire, géographie, écologie, linguistique, politique, tourisme, faits divers et actualité brûlante, expérience vécue, économie et architecture etc...), illustrée par une multiplicité de documents très variés.

La conférencière fut toujours aussi chaleureuse, disponible et à l'aise.

Un très bon moment.

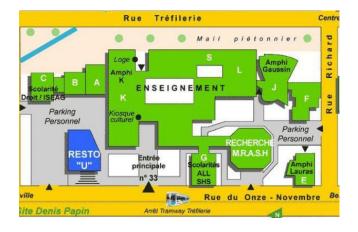


6 - Nos adhérents nous informent et participent à «Το Γράμμα»

Nos adhérents nous font parfois partager leurs trouvailles sur l'internet. En voici quelques-unes. Merci de leur participation.

Nous vous proposons une série de liens pour visiter les musées archéologiques de Grèce Appuyez sur la touche ctrl et cliquez avec la souris (clic gauche).

E-Book <i>GR</i>	Musée archéologique de l'Acropole.	E-Book <i>GR</i>	Musée archéologique de Délos.
E-Book GR	Musée archéologique national.	E-Book GR	Musée archéologique du Pirée.
E-Book GR	Musée archéologique d'Olympie.	E-Book GR	Musée archéologique de Delphes.
E-Book GR	Musée archéologique de Pella.	E-Book GR	Musée archéologique de Thessalonique.
E-Book GR	Musée archéologique de Marathon.	E-Book GR	Musée archéologique d'Eleusis.
E-Book <i>GR</i>	Musée archéologique d'Héraklion.		



Nous présentons ci-contre un plan du site « Tréfilerie » de la Faculté Arts Lettres et Langues pour vous permettre de situer l'amphi E 01 et la MRASH.

Pensez à renouveler votre adhésion

Bulletin d'adhésion à Présence de la Grèce pour l'année 2012-13; Faculté Arts Lettres Langues, 33, rue du Onze novembre - 42023 SAINT-ETIENNE CEDEX 2					
☐ Tarif « normal » : 20 €	☐ Tarif étudiant : 10 €	☐ Tarif couple : 35 €			
NOM :	Prénom(s) :				
Adresse postale :					
Code Postal : Commune :					
Adresse électronique : Téléphone:					
J'effectue le règlement de ma cotisation annuelle : ☐ Par chèque : ou ☐ en espèces auprès d'un membre du Bureau Notre Adresse électronique : presencegrece@orange.fr Notre site : http://presencedelagrece.free.fr					